

## 入国アナウンス

- (1) 農林水産省動物検疫所よりお知らせです。
- (2) アジアをはじめ世界各国で、口蹄疫や鳥インフルエンザなどの感染症が発生しています。
- (3) ① 過去 1 週間以内に、牛、豚、鶏などの家畜に触れたり、牧場、と畜場など家畜のいる場所に行った方、  
② 家畜やその糞尿、牧場等の土に触れた衣類や靴などを持っている方、ハム、ソーセージなどの肉製品を持っている方、  
③ 日本国内で 1 週間以内に家畜に触れる予定のある方  
これらの方は、「動物検疫カウンター」にお立ち寄りください。
- (4) 「動物検疫に関する質問票」が配られた方は、「はい」の回答がある場合は、動物検疫カウンターにお立ち寄りください。その他の方は、回収箱に投函するか家畜防疫官に提出してください。

(Inside the Immigration Area)

1. This is an announcement from the Animal Quarantine Service of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan.
2. Outbreaks of foot and mouth disease, avian influenza and other infectious diseases have been occurring in Asia and other countries all over the world.
3. The following persons have to go to the Animal Quarantine Counter:
  - (1) Persons who have within the last week touched any livestock including cattle, swine or poultry, or who have visited a farm or other location possessing livestock.
  - (2) Persons carry in clothing or shoes that have come into contact with livestock, livestock manure, farm soil, etc. Persons in possession of ham, sausages, or other meat products.
  - (3) Persons who plan to come into contact with livestock in Japan within the next week.
4. Persons who were given the Animal Quarantine Questionnaire and answered "yes" to any of the questions have to go to the Animal Quarantine Counter. Other persons should place their questionnaires into the collection box.

(입국장 내)

- (1) 농림수산성 동물검역소에서 알려 드립니다.
- (2) 아시아를 비롯한 세계 각국에서 구제역과 조류독감과 같은 전염병이 발생하고 있습니다.
- (3) ① 지난 일주일 안에 소, 돼지, 닭 등의 가축과 접촉했거나, 목장 등 가축이 있는 장소를 방문하신 분.  
② 가축이나 그 분뇨, 목장 등의 흙과 접촉한 의류나 신발을 소지하신 분, 햄, 소시지 등의 육류 제품을 소지하신 분.  
③ 일본 국내에서 일주일 이내에 가축과 접촉할 예정이 있는 분.  
위에 해당하는 분은 '동물검역카운터'로 와 주시기 바랍니다.
- (4) '동물 검역에 관한 질문표'를 배부 받으신 분은 '네'에 해당하는 항목이 있을 경우에는, 동물검역카운터로 와 주시기 바랍니다. 그 외의 분은 회수함에 넣어주시기 바랍니다.

(入境区域内)

(1) 来自农林水产省动物检疫所的通知。

(2) 在以亚洲为主的世界各国，出现了口蹄疫及禽流感等传染病。

(3) ① 在过去1周内，接触过牛、猪、鸡等家禽家畜，或去过饲养有家禽家畜的畜牧场等处的旅客；

② 携带有接触过家禽家畜或其粪便、牧场泥土的衣物及皮鞋等的旅客，以及携带火腿、香肠等肉制品的旅客；

③ 近一周内，将会在日本国内接触到家禽家畜的旅客  
请前往“动物检疫柜台”。

(4) 拿到“动物检疫调查问卷”的旅客，如有回答为“是”，请前往动物检疫柜台。其他旅客，请将问卷投入问卷回收箱。

(入境區域內)

- (1) 各位旅客您好，日本農林水產省動物檢疫所提醒您以下事項。
- (2) 近來包括亞洲地區在內，世界各國經常傳出口蹄疫或是禽流感等傳染病疫情。
- (3) ① 若您在過去1星期以內，曾經接觸過牛、豬、雞等家畜或家禽，或是曾經前往牧場或養殖場等有家畜或家禽的場所，
  - ② 或者您的衣服或鞋子曾經接觸過家畜或家禽，或是其糞便尿液、或是牧場等的土壤；或者您持有火腿、香腸等肉製品，
  - ③ 或者您在日本國內將於1星期以內，接觸家畜或家禽，符合上述情形的旅客，請務必前往「動物檢疫櫃檯」。
- (4) 在所拿到的「動物檢疫相關問卷」上，有回答「是」的旅客，請務必前往動物檢疫櫃檯。其他旅客，則請將問卷投入回收箱。

(Зона прибытия пассажиров)

- 1) Сообщение от ветеринарной карантинной службы Министерства сельского хозяйства, лесной промышленности и рыболовства.
- 2) В странах Азии и в других странах мира распространены такие инфекционные заболевания животных, как ящур и птичий грипп.
- 3) а. Лиц, в течение последней недели работавших с домашним скотом или птицей и посещавших места содержания домашнего скота или пастбища  
б. Лиц, имеющих при себе одежду или обувь, бывшие в прямом контакте с экскрементами домашнего скота или с почвой на пастбище  
в. А также лиц, которые планируют в течение последующей недели работать с домашним скотом или птицей, просим подойти к стойке ветеринарной карантинной службы.
- 4) Если в выданной вам "Анкете ветеринарной карантинной службы" вы ответили на некоторые вопросы утвердительно, пожалуйста подойдите к стойке ветеринарной карантинной службы. Остальных просим опустить анкеты в ящик для сбора анкет.